

# ACTA ORIENTALIA BELGICA

UITGEGEVEN DOOR HET KONINKLIJK BELGISCH GENOOTSCHAP VOOR OOSTERSE STUDIËN  
PUBLIÉS PAR LA SOCIÉTÉ ROYALE BELGE D'ÉTUDES ORIENTALES

En collaboration avec le

Groupe de Recherche sur les Traditions Religieuses du Proche-Orient – Faculté de Théologie de Lille

## XXXIII

# ARCHIVER, CONSERVER ET COLLECTIONNER EN ORIENT

**Alexandre TOUROVETS (1953-2019)**

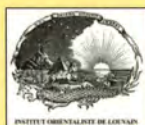
*in memoriam*



sous la direction de  
**Christian CANNUYER et Marianne MICHEL**

**BRUXELLES  
2020**

avec le soutien de





**Koninklijk Belgisch Genootschap  
voor Oosterse Studiën**

**Société Royale Belge  
d'Études Orientales**

Le blason de la Société Royale Belge d'Études Orientales est « De sable au lion d'or couronné de même, armé et lampassé de gueules, regardant un soleil levant d'or ».

Le lion d'or (jaune) sur fond de *sable* (noir) est le Leo Belgicus, qui figure sur les armoiries de la Belgique. Il est couronné pour signifier le titre « royal » accordé à notre Société. Il regarde un soleil d'or se levant à dextre (*sol oriens*), symbolisant l'Orient. Rappelons que la gauche de l'écu est appelée « dextre » et renvoie donc à la droite et à l'est, car le langage héraldique se caractérise par une inversion de latéralité : la dextre de l'écu correspond à la gauche de la personne qui le regarde, et vice versa.

En couverture : La bibliothèque découverte dans le temple de Nabu à Dur-Šarrukin (Irak). D'après G. LOUD & C. B. ALTMAN, *Khorsabad Part II. The Citadel and the Town* (OIP, 40), Chicago, 1938, pl. 19c.

**ARCHIVER, CONSERVER  
ET COLLECTIONNER EN ORIENT**

**Alexandre TOUROVETS (1953-2019)**

*in memoriam*

Cet ouvrage est publié sous le patronage de  
l'Ambassade du Royaume de Belgique  
auprès de la République islamique d'Iran,  
en reconnaissance de la contribution exceptionnelle  
du Professeur Tourovets  
aux relations entre la Belgique et l'Iran  
et à la recherche archéologique en Iran.

## **ACTA ORIENTALIA BELGICA** **COMITÉ DE LECTURE**

Les articles publiés dans les *Acta Orientalia Belgica* sont soumis à l'appréciation d'un comité de lecture qui comprend en premier lieu les membres du Bureau de la Société Royale Belge d'Études Orientales – Koninklijk Belgisch Genootschap voor Oosterse Studiën, lesquels, s'ils le jugent utile, peuvent avoir recours à l'avis de consultants internationaux réputés pour leur expertise dans la discipline concernée.

### MEMBRES DU BUREAU DE LA S.R.B.É.O.

- Marie-Cécile BRUIER (Université catholique de Louvain, Musée royal de Mariemont – égyptologie)  
Christian CANNUYER (Université catholique de Lille, Faculté de Théologie – égyptologie, coptologie, études orientales chrétiennes)  
Daniel DE SMET (CNRS, Paris – islamologie)  
Jean-Charles DUCÈNE (École Pratique des Hautes Études, Paris, et Université Libre de Bruxelles – études arabes)  
René LEBRUN (Université catholique de Louvain, Institut catholique de Paris – hittitologie)  
Marianne MICHEL (Université catholique de Louvain – égyptologie, histoire des sciences)  
Marianne PIRAUX (byzantinologie)  
Jan TAVERNIER (Université Catholique de Louvain, Katholieke Universiteit Leuven – assyriologie, iranologie)  
Alexandre TOUROVETS (Université catholique de Louvain – assyriologie, iranologie)  
Jan M.F. VAN REETH (Faculteit Vergelijkende Godsdienstwetenschappen, Antwerpen – islamologie, antiquité orientale tardive)  
Jean-Marie VERPOORTEN (Université de Liège – indologie, études bouddhiques)

### COMITÉ CONSULTATIF INTERNATIONAL

- Mohammad Ali AMIR-MOEZZI (École Pratique des Hautes Études, Paris – islamologie)  
Luc BACHELOT (Université de Paris 10-Nanterre – archéologie de la Palestine, iconographie de l'Orient ancien)  
Dominique CHARPIN (École Pratique des Hautes Études, Paris – assyriologie)  
Paola DARDANO (Université de Sienne – hittitologie)  
Didier DEVAUCHELLE (Université Charles-De-Gaulle Lille 3 – égyptologie)  
Mohamed MEOUAK (CIHAM-UMR 5648, Université de Cadix – Occident musulman, dialectologie arabe, études berbères)  
Jean-Michel MOUTON (École Pratique des Hautes Études, Paris – histoire et archéologie du monde arabe médiéval)  
Éric RAIMOND (Université de Cergy-Pontoise – archéologie, épigraphie et religions de l'Anatolie ancienne)  
Isabelle RATIÉ (Université Sorbonne nouvelle - Paris 3 – indologie)  
Régis VALLET (Université de Paris 10-Nanterre – Asie antérieure ancienne, iranologie)  
Claude VANDERSLEYEN (Université catholique de Louvain – égyptologie)  
Jacques VAN SCHOONWINKEL (Université de Nice Sophia Antipolis – Proche-Orient ancien, notamment dans ses rapports avec le monde minoen)



# ACTA ORIENTALIA BELGICA

EDITED BY — UITGEGEVEN DOOR — ÉDITÉS PAR

Christian CANNUYER

*(éditeur en chef)*

Daniel DE SMET

René LEBRUN

## XXXIII

## ARCHIVER, CONSERVER ET COLLECTIONNER EN ORIENT

**Alexandre TOUROVETS (1953-2019)**

*in memoriam*

volume dirigé et édité par

CHRISTIAN CANNUYER et MARIANNE MICHEL

*avec la collaboration du*

**Groupe de Recherche sur les Traditions Religieuses  
du Proche-Orient – Faculté de Théologie de Lille**

*avec le soutien*

du Conseil des Recherches de l'Université Catholique de Lille,  
du Centre d'études orientales - Institut Orientaliste de Louvain (CIOL),  
Louvain-la-Neuve  
et de Solidarité-Orient/Werk voor het Oosten (Bruxelles)



BRUXELLES

2020

# ACTA ORIENTALIA BELGICA

*addresses for orders*  
*besteladressen*  
*adresses pour commandes*

Christian CANNUYER  
Président de la KBGOS-SRBÉO  
rue Haute, 21  
B-7800 ATH  
cannuyerchristian@gmail.com

Site web : <http://www.orientalists.be>

© 2020

*Société Royale Belge d'Études Orientales — Koninklijk Belgisch Genootschap voor  
Oosterse Studiën  
Royal Belgian Society of Oriental Studies*

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, photoprint, microfilm, microfiche or any other means without permission from the editorial committee

D/2020/2684/1

Printed in Belgium

## TABLE DES MATIÈRES

Ce volume rassemble notamment les communications présentées aux 57<sup>e</sup> Journées des Orientalistes Belges qui se sont tenues sur le thème *Archiver, conserver et collectionner en Orient d'hier et d'aujourd'hui*, les 22 et 23 mars 2019, au Musée universitaire de Louvain (Musée L), à Louvain-la-Neuve.

<b>ALEXANDRE TOUROVETS (1953-2019). L'Orient comme horizon</b> , notice bio-bibliographique par Jan TAVERNIER et Christian CANNUYER	p. vii
Alexandre TOUROVETS et Mohammad MASOUMIAN, <i>Rapport préliminaire de la mission archéologique à Tepe Zarduyan (Kurdistan iranien), du 10 mai au 15 juin 2017. Découverte d'une nécropole parthe</i>	p. xxiii
<b>TABULA GRATULATORIA</b>	p. xxvii
<b>ARCHIVER, CONSERVER ET COLLECTIONNER EN ORIENT</b>	p. 1
Jan TAVERNIER, <i>Collectionner dans l'antiquité ? Réflexions préliminaires sur le plus ancien musée du monde</i>	p. 3
Apolline Marie HUIN, <i>Les ME d'Inanna : un catalogue de pouvoirs</i>	p. 17
Jacques VANSCHOONWINKEL, <i>Le masque d'or dit d'Agamemnon, une énigme au Musée national d'Athènes</i>	p. 37
Arnaud DELHOVE, <i>Conserver (par) la langue : autour de l'égyptien de tradition des rois couchites</i>	p. 55
Jan M.F. VAN REETH, <i>Le message théologique du reliquaire syro-palestinien dans la collection de la chapelle Sancta Sanctorum au Latran</i>	p. 69
Samir ARBACHE, <i>Ştāfānā al-Ramlī, moine et copiste professionnel du 9<sup>e</sup> siècle</i>	p. 95
Manhal MAKHOUL, <i>La littérature syro-arabe : le karšūnī, passeur de témoin</i>	p. 103
Motia ZOUHAL, <i>Al-Iḥāṭa fī aḥbār ġarnāṭa, une œuvre andalouse lue au Caire</i>	p. 117

- Alain SERVANTIE, *Casanova, Bonneval Pacha, Saïd Effendi et les sirènes d'Alexandrie* p. 127
- Bernard VAN RINSVELD, « *Souvenirs* », *diplomatie et politique. Les voyages du duc de Brabant, futur Léopold II, et l'Égypte au travers des archives du fonds Goffinet* p. 151
- Marie-Cécile BRUWIER, *Conservation du patrimoine et musées en Égypte du 19<sup>e</sup> siècle à nos jours* p. 243
- Johannes DEN HEIJER, Elynn GORRIS et Perrine PILETTE, *Le fonds Ryckmans conservé aux archives de l'Université catholique de Louvain : historique, projets et enjeux* p. 271
- MISCELLANEA IRANICA ET ÆGYPTIACA** p. 285
- Christian CANNUYER, *À propos de la réputation d'impiété de Cambyse chez les Égyptiens* p. 287
- Hamid MOEIN, *Vaēθa Nask, réformes religieuses chez les parsis justifiées par des références fictives à un passé oublié* p. 317
- Ali MOUSAVI, *Note sur un bas-relief provenant de Pasargades* p. 329
- Florence SOMER, *L'Ayādgar ī Jāmāspīg et les Ahkām ī Jāmāsp : une confusion des sources* p. 335
- Christine VAN RUYMBEKE, *D'un Alexandre à l'autre, l'aventure archéologique de l'Eskandar de Nižāmī Ganjavī dans la caverne de Kay Khosrow* p. 345
- Zohreh ZARSHENAS, *Three Sogdian Words (𐰽𐰺𐰍𐰏𐰫, k'm and ryž)* p. 355
- Nicolas GAUTHIER, *La résille de perles des Enfants d'Horus* p. 361
- Marc MALEVEZ, *Le vocable « homme » dans La Mission de Paphnuce / Vie d'Onuphre : moine, ange ou simple humain (deuxième partie)* p. 371



# ACTA ORIENTALIA BELGICA

## Volumes disponibles

- ACTA ORIENTALIA BELGICA V** — Charles FONTINOY in honorem. — *Humour, travail et science en Orient*, 1988, 364 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA VI** — Julien RIES in honorem. — *Humana Conditio / La Condition Humaine*, 1991, vi + 402 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA VII** — Aristide THÉODORIDÈS in honorem. — *Philosophie - Philosophy, Tolérance - Tolerance*, 1992, vi + 368 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA VIII** — Aristide THÉODORIDÈS in memoriam. — *Humanisme, Science & Religion*, 1993 [1994], x + 323 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA IX** — Armand ABEL in memoriam. — *Guerre & Paix / War & Peace*, 1994 [1995], x + 219 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA X** — Dom Louis LELOIR in memoriam. — *La Fête dans les civilisations orientales / Feasts in the Oriental Civilisations*, 1998-1996, x + 234 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XIII** — Antoon SCHOORS in honorem. — *Veillesse, Sagesse et Tradition dans les Civilisations Orientales*, 2000, xviii + 198 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XIV** — Henri LIMET in honorem. — *L'animal dans les civilisations orientales*, 2001, xxviii + 256 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XV** — Christiane DESROCHES NOBLECOURT in honorem. — *La femme dans les civilisations orientales*, 2001, xxxii + 332 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XVI** — Jacques DUCHESNE-GUILLEMIN in honorem. — *L'autre, l'étranger — Sports, loisirs et détente*, 2002, xx + 252 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XVII** — Jacques THIRY in honorem. — *Les lieux de culte en Orient*, 2003, xxviii + 256 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XVIII** — Michel MALAISE in honorem. — *La langue dans tous ses états*, 2005, xxviii + 356 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XIX** — Madame A. THÉODORIDÈS in memoriam. — *Les scribes et la transmission du savoir*, 2006, x + 178 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XX** — Jacques RYCKMANS in memoriam. — *Incroyanances et dissidences religieuses*, 2007, xii + 178 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXIII** — *Varia Aegyptiaca et Orientalia Luc Limme in honorem*, 2010, xiv + 230 pp.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXIV** — Jean-Marie KRUCHTEN in memoriam. — *Décrire, nommer ou rêver les lieux en Orient. Géographie et toponymie entre réalité et fiction*, 2011, xxxii + 200 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXV** — Claude VANDERSLEYEN in honorem, *Regards sur l'orientalisme belge, suivis d'études égyptologiques et orientales*, 2012, xl + 380 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXVI** — Hans HAUBEN in honorem, *L'île, regards orientaux. Varia orientalia, biblica et antiqua*, 2013, xxxviii + 222 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXVII** — *Mélanges d'orientalisme offerts à Janine et Jean Ch. Balty*, 2014, lv + 170 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXVIII** — Jacques VERMEYLEN in memoriam. — *Les naissances merveilleuses en Orient*, 2015, xxiv + 360 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXIX** — Rika GYSELEN in honorem. — *Entre Orient et Occident. Circulation des hommes, porosité des héritages*, 2016, xxx + 306 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXX** — Jean-Marie VERPOORTEN in honorem. — *Dieux, génies, anges et démons dans les cultures orientales & Florilegium Indiae Orientalis*, 2017, xxx + 402 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXXI** — Wojciech SKALMOWSKI in memoriam. — *Les combats dans les mythes et les littératures de l'Orient & Miscellanea Orientalia Belgo-Polonica*, 2018, xl + 344 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXXII** — Pauline VOÛTE et Robert DONCEEL in honorem. — *La mer, les ports, les marins dans les civilisations orientales*, 2019, xxviii + 284 p.
- ACTA ORIENTALIA BELGICA XXXIII** — Alexandre TOUROVETS (1953-2019) in memoriam. — *Archiver, conserver et collectionner en Orient*, Bruxelles, 2020, xxxii + 388 p.

Prix du volume : 37 € (sauf les vol. XV et XXXII : 40 €, XXIX : 43 €, XVIII, XXVIII et XXXI : 47 €, XXV et XXXIII : 52 €, et XXX : 55 €).

DISTRIBUTION ET COMMANDES — ORDERS

cannuyerchristian@gmail.com

Rue Haute, 21 B — 7800 Ath (Belgique)

## LA SOCIÉTÉ ROYALE BELGE D'ÉTUDES ORIENTALES

<http://www.orientalists.be>



En 1921, à l'initiative de l'indianiste Louis DE LA VALLEE POUSSIN (1869-1938) et avec le soutien décisif de Mgr Paulin LADEUZE (1870-1940), recteur de l'Université de Louvain, les orientalistes de Belgique ont créé la « Société Belge d'Études Orientales », qui a eu comme premier président Louis de la Vallée Poussin lui-même et comme premier vice-président l'égyptologue Jean CAPART (1877-1947). Il s'agissait de donner aux orientalistes belges le moyen de promouvoir leurs sciences mais aussi de se rencontrer et d'échanger les fruits de leurs recherches. À la présidence se sont ensuite succédé le bollandiste et spécialiste de l'Orient chrétien Paul PEETERS s.j. (1870-1950), l'historien et égyptologue Jacques PIRENNE (1891-1972), l'islamologue Armand ABEL (1903-1973), l'égyptologue Aristide THÉODORIDÈS (1911-1994) et, depuis 1995, l'égyptologue Christian CANNUYER, assisté de deux vice-présidents, l'islamologue Daniel DE SMET et le hittitologue René LEBRUN. En 1962, Armand Abel commença à organiser les « Journées » annuelles qui réunissent les membres autour d'un thème intéressant toutes les disciplines de l'orientalisme. Les *Acta Orientalia Belgica* annuels en publient les communications. La S.R.B.É.O. accueille en son sein tous les chercheurs spécialistes des diverses disciplines de l'orientalisme : égyptologie, assyriologie, études bibliques, islamologie, indologie, études extrême-orientales, slavistique, etc. Elle est aussi ouverte aux simples amateurs passionnés par les choses de l'Orient ancien et moderne. Son activité est donc à la fois savante, pluridisciplinaire et tournée vers le grand public cultivé. La S.R.B.É.O. s'est vue octroyer le titre de "Société Royale" le 3 octobre 2016.

### Cotisation annuelle :

Membres effectifs 30 euros (23 euros pour les étudiants) valant souscription aux *Acta Orientalia Belgica* de l'année suivante.

Membres sympathisants : 13 euros (10 euros pour les étudiants).

### Adresse de contact :

Avenue de la Fauconnerie, 36  
B - 1170 BRUXELLES (Belgique)  
C.C.P. 000-1325483-75  
IBAN BE05 0001 3254 8375  
BIC BP0TBEB1

Prix de vente : 52 euros